

Technical features

Codes	Items	Height handle/floor	Handle length	Base Ø	Weight
250930	CASPER	118 cm (4 pcs)	26 cm	18 mm	0,24 kg
250931	CASPER PLUS	120,50 cm (4 pcs)	26 cm	32 mm	0,28 kg



	FR	EN	DE	ES	
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	
1	Dispositif Medical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	
2	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	
3	Respecter les instructions de sécurité!	Observe the safety instructions!	Sicherheitshinweise beachten!	Siga las instrucciones de seguridad	
4	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	
	PT	PL	HU	TR	
	Significado dos símbolos	Objaśnienia symboli	Szimbólumok jelentése	Sembollerin açıklamaları	
1	Dispositivo médico	Wyrób medyczny	Orvosi eszköz	Tıbbi cihaz	
2	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	
3	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa.	Tartsa be a biztonsági utasításokat!	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	
4	Certificado CE	Deklaracja CE	CE megfeleléség	CE uygunluğu	
	IT	NL	SI	HR	GR
	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola	Επεξήγηση Συμβόλων
1	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj	Ιατρική Συσκευή
2	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!	Voor gebruik de handleiding lezen.	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση
3	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upoštevaljajte varnostna navodila!	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute	Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας!
4	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija	CE Συμμόρφωση



FR- Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement ! Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!).
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- ♥ Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (clips, tubes, embouts, poignées..).
- ♥ Vérifier si tous les raccords sont serrés correctement.
- ♥ Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- ♥ En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- ♥ Déplacez vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- ♥ Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace..) ni dans les escaliers!!
- ♥ Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas soulever ou déplacer des meubles par exemple!!
- ♥ Respectez TOUJOURS les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- ♥ Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- ♥ Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- ♥ Ne suspendez RIEN à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

2. Destination d'usage, indications et contre-indications

Destination d'usage:

Une aide à la marche permet aux personnes âgées à mobilité réduite et aux personnes en phase de rééducation suite à une opération ou un accident de se déplacer en toute sécurité à l'extérieur ou à l'intérieur de leur domicile. Les aides techniques permettent de favoriser l'autonomie du patient en limitant les risques de chute lors de la locomotion en transférant en partie la pression exercée sur les membres inférieurs aux membres supérieurs et au tronc pour compenser les déficiences liées aux troubles de l'équilibre ou de la posture. Les cannes de couleur blanche permettent aux mal-voyants de se faire reconnaître lorsqu'elles se déplacent.

La canne permet un déplacement autonome des personnes non voyantes. Elle prévient les obstacles en allant au contact de ces derniers, avant que l'utilisateur n'entre en collision avec eux. Elle protège donc la personne utilisatrice en lui donnant un temps de réaction entre la perception de l'obstacle par la canne et l'arrivée physique au contact de cet obstacle. Elle nécessite cependant l'apprentissage de techniques de déplacement, enseignées par un instructeur de locomotion. C'est un outil très complet apportant une plus grande autonomie, sécurité et confort dans les déplacements. Il convient toutefois de le maîtriser.

Indications:

- Perte d'autonomie liée à la perte des capacités de marche en toute sécurité
- Rééducation postopératoire ou suite à un accident
- malvoyant ou nonvoyant

Contre-indications:

Ne pas utiliser en cas de :

- Démences
- Troubles de l'équilibre importants
- Faiblesse des membres supérieurs
- Troubles de la coordination ou de la perception

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par du personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient par un personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

Comment marcher avec une canne blanche ?

Cette canne est destinée à la marche des personnes non voyantes. Elle se manie en balayant devant soi (technique du « balayage »). Pendant la marche, l'utilisateur balaie du côté opposé au pied qui est en avant, préservant

de cette manière sa mobilité et garantissant sa sécurité.

3. Entretien

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec.
Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyeur crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Ne pas graisser, ne pas lubrifier !!
Risque de chute !! Les embouts, doivent être contrôlés et changés régulièrement.

Lorsque vous utilisez un désinfectant, veuillez le diluer en fonction de la concentration spécifiée du désinfectant suivant :

0,05-0,2% de désinfectant à base de chlorure d'ammonium, ou

0,05-0,2% de désinfectant à base de phényle chloré, ou

solution de diclofénac éthane à 0,05 %.

4. Matériaux

Tubes en aluminium peints et poignées en polypropylène.

5. Traitement de déchets

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec vos directives régionales.

6. Caractéristiques techniques

Se référer au tableau général en début de manuel. Durée d'utilisation : 2 ans.

Ce produit est garanti 24 mois, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Première mise sur le marché : juillet 2022.

EN- Please read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place ! If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature !!).
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0° or 32°F).
- ♥ Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips...).
- ♥ Check regularly if all parts are tightened (clips, handle, rubber tip...).
- ♥ Hold firmly and completely the handle when using.
- ♥ In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- ♥ Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- ♥ Don't use on wet or icy surfaces. (snow, ice, water...!!)
- ♥ Don't use in stairs, severe risk of injuries!!
- ♥ Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your stick.
- ♥ No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ♥ After assembling the walking aid, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using.
- ♥ ALWAYS test to see that the walking aid and attachments are properly and securely locked in place before using.
- ♥ DO NOT hang anything on the Walking aid.
- ♥ In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- ♥ The suction cap must not be too worn down. If the cap shows considerable wear, ask your supplier or nursing staff to replace it.
- ♥ Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.

2. Intended use, indications and contraindications

Intended use:

Walking aids are used for two purposes: as part of a rehabilitation programme when the user is recovering from an injury or operation and as a long-term aid to mobility when the user has a permanent difficulty with walking.

These devices help in maintaining balance, aid in the prevention of injuries (particularly falls), and allow the person to attend to his/her errands independently. Mobility aids can be used indoor or outdoor, depending on the model.

Mobility aids are used to modify the weight redistribution: some of the weight carried through the legs when walking is transferred through the arms of the frame or stick as it is leant on for support.

The white canes allow the visually impaired to be recognized when they move.

The cane mailloche ref 250900 can be used as a cane allowing an autonomous displacement of the blind persons. It prevents the obstacles by going to the

contact of these last ones, before the user does not enter in collision with them. It therefore protects the user by giving him a reaction time between the perception of the obstacle by the cane and the physical arrival in contact with this obstacle. However, it requires the learning of movement techniques, taught by a locomotion instructor. It is a very complete tool that provides greater autonomy, safety and comfort when moving. It is however necessary to master it.

Indications

- Rehabilitation programme after an injury or an operation
- Visually impaired, blind people

Contraindication

Don't use in case of:

- Severe cognitive disorder
- Severe loss of balance
- Severe motor or perception disorders
- Weakness in the upper limbs

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient. The device must be adjusted individually by the technical staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation. In case of doubt, don't hesitate to ask again.

To walk safely with a blind cane on level surfaces:

This cane is intended for the walking of blind people.

It is operated by sweeping in front of you (the "sweeping" technique). While walking, the user sweeps on the opposite side of the foot that is in front, thus preserving his mobility and ensuring his safety.

3. Cleaning

The stick has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth. NEVER use OILY substances!! Slip hazard!!

Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly.

The rubber tips must be checked and changed regularly.

When using disinfectant, please dilute it according to the specified concentration of the following disinfectant:

0.05-0.2% ammonium chloride disinfectant, or

0.05-0.2% chlorinated phenyl disinfectant, or

0.05% diclofenac ethane solution.

4. Materials

Tube in anodised aluminium and polypropylene handle.

5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

6. Technical specifications

Check the table at the top of the user's manual.

This product has a 24 months warranty, from the date of purchase, against any manufacturing defect. Biocompatible. Duration of use: 2 years.